

Zmluva o dielo a licenčná zmluva
č. AF3-200/2024

uzatvorená podľa zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
podľa § 65 zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov

(ďalej len „Zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

Objednávateľ:

Obchodné meno: **Múzeum mesta Bratislavy, príspevková organizácia**
zriadená Hlavným mestom podľa § 21 a nasl. zákona č. 523/2004 Z. z.
o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov
Sídlo: Radničná 1, 815 18 Bratislava
Štatutárny orgán: Mgr. Zuzana Palicová, riaditeľka
IČO: 00179744
DIČ: 2020801761
Bankové spojenie: ČSOB, a. s.
Číslo účtu (IBAN): SK45 7500 0000 0000 2593 6163
Kontaktná osoba: Mgr. Zuzana Kesanová
Telefón:
e-mail:
(ďalej len „Objednávateľ“)

Zhotoviteľka:

Meno a priezvisko: **Mgr. Bronislava Voleková, PhD.**
Dátum narodenia:
Trvalé bydlisko:
Bankové spojenie:
Číslo účtu (IBAN):
Telefón:
e-mail:
(ďalej len „Zhotoviteľka“)

(Zhotoviteľka a Objednávateľ spolu aj ako „Zmluvné strany“ alebo samostatne aj ako „Zmluvná strana“)

Článok I Predmet Zmluvy

1. Zhotoviteľka sa zaväzuje, že za dohodnutú odmenu osobne, riadne a včas, vytvorí pre Objednávateľa dielo uvedené v bode 2 písm. a) a písm. b) tohto článku Zmluvy (ďalej aj ako "dielo") a udelí Objednávateľovi súhlas na použitie diela v rozsahu podľa článku V tejto Zmluvy (ďalej len „Licencia“).
2. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Zhotoviteľky vytvoriť pre Objednávateľa:
 - a) **slovesné odborné dielo – prednášku** s názvom „*Živá a neživá príroda na výstave Čierne diery v MMB. Bratislavské dlažby a umenie nápodoby.*“, ktorú autorka prednesie na rovnomennom podujatí dňa 23. 7. 2024 v priestoroch Výstavnej siene v Starej radnici na adrese Primaciálne námestie 3, pričom prednáška je výsledkom tvorivej duševnej činnosti autora a to v súlade s touto Zmluvou a autorským zákonom (ďalej len ako „*dielo – prednáška*“),
 - b) **prezentáciu k prednáške** (ďalej len ako „*dielo – prezentácia*“), ktorá je výsledkom tvorivej duševnej činnosti autorky a to v súlade s touto Zmluvou a autorským zákonom.

Článok II Vykonanie diela

1. Zhotoviteľka sa zaväzuje osobne predniesť dielo – prednášku na podujatí uvedenom v bode 2 písm. a) článku I Zmluvy na verejnosti, a to za nasledovných podmienok:
 - a) v rozsahu: 60 – 90 minút,
 - b) v čase: 18:00 – 19:30 vrátane odbornej diskusie,
 - c) v priestoroch: Výstavná sieň, Stará radnica, Primaciálne námestie 3, Bratislava,
 - d) spôsobom a pri splnení všetkých ďalších podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.
2. Zhotoviteľka sa zaväzuje vyhotoviť dielo – prezentáciu, ktorú použije na účely diela - prednášky na podujatí uvedenom v bode 2 písm. a) článku I. Zmluvy a odovzdať prezentáciu v elektronickej forme v lehote 2 pracovných dní pred dňom konania prednášky.
3. Zhotoviteľka sa zaväzuje vykonať dielo, ktoré je predmetom tejto Zmluvy osobne, na svoje náklady a zodpovednosť, kvalitne, riadne a úplne, v dojednanom mieste, čase podľa tejto Zmluvy a v rozsahu podľa podmienok dohodnutých v tejto Zmluve a podľa pokynov Objednávateľa.
4. Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť podmienky na účely vykonania diela - prednášky po priestorovej a technickej stránke.
5. Záväzok Zhotoviteľky je splnený riadnym a včasným vykonaním všetkých v tejto Zmluve dohodnutých podmienok. Splnenie záväzku Zhotoviteľky verejne predniesť dielo – prednášku potvrdí Objednávateľ podpísaním Protokolu o prevzatí diela, ktorý tvorí Prílohu č. 2 tejto Zmluvy.

Článok III Autorská odmena a jej splatnosť

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť Zhotoviteľke za dielo špecifikované v bode 2 článku I tejto Zmluvy odmenu v celkovej výške **100,00 € (slovom: sto eur)** (ďalej aj ako "odmena za dielo").

2. Odmena za dielo zahŕňa všetky náklady Zhotoviteľky na vykonanie diela a Zhotoviteľka nemá nárok na žiadne navýšenie odmeny za dielo z akýchkoľvek dôvodov.
3. Odmena za dielo predstavuje odmenu celkovú, pevnú, konečnú a nemennú a je súčtom odmien za vykonanie oboch častí diela uvedených v bode 2 písm. a) a písm. b) článku I Zmluvy. Nárok Zhotoviteľky na zaplatenie odmeny za dielo vzniká vykonaním diela v súlade s článkom II tejto Zmluvy, až vykonaním všetkých v Zmluve dohodnutých diel.
4. Odmena za diela bude Objednávateľom uhradená na účet Zhotoviteľky uvedený v tejto Zmluve do 30 kalendárnych dní po vykonaní diela – po uskutočnení prednášky a odovzdaní prezentácie, podľa toho ktoré dielo bude vykonané neskôr.
5. Odmena sa považuje za uhradenú v deň odpísania sumy, predstavujúcej odmenu za dielo z bankového účtu Objednávateľa. Platba sa bude realizovať bezhotovostným stykom na číslo účtu Zhotoviteľky uvedené v záhlaví tejto Zmluvy.
6. V prípade, ak Zhotoviteľka zmení počas účinnosti tejto Zmluvy číslo účtu a o tomto riadne neinformuje Objednávateľa, záväzok Objednávateľa sa považuje za splnený bez ohľadu na to, či budú finančné prostriedky pripísané na účet Zhotoviteľky.
7. Zhotoviteľka nie je oprávnená požadovať a nárokovať si náhradu bankových a iných poplatkov týkajúcich sa úhrady odmeny za dielo. Zhotoviteľka rovnako nie je oprávnená požadovať preddavkové alebo zálohové platby od Objednávateľa.
8. Z odmeny za dielo v zmysle § 43 odsek 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, Zhotoviteľka ako platiteľ vyberá zrážkou daň, ak sa Zhotoviteľka s Objednávateľom nedohodne inak. Dohoda o nezdaňovaní odmeny za dielo je obsahom Prílohy č. 1 Zmluvy o dielo.

Článok IV

Práva a povinnosti Zmluvných strán

1. Zhotoviteľka:
 - a) je pri vykonaní diela viazaná pokynmi Objednávateľa a povinnosťami, ktoré jej vyplývajú z tejto Zmluvy;
 - b) sa zaväzuje vykonať dielo s maximálnou odbornou starostlivosťou, v požadovanej kvalite a množstve, spôsobom, na mieste a v čase uvedenom v tejto Zmluve;
 - c) vyhlasuje, že disponuje všetkými potrebnými odbornými znalosťami, právomocami, skúsenosťami a kompetenciami k tomu, aby uzavrel túto Zmluvu a splnil všetky svoje záväzky z nej vyplývajúce.
2. Objednávateľ:
 - a) je oprávnený vykonávať priebežnú kontrolu vykonávania diela;
 - b) sa zaväzuje poskytnúť Zhotoviteľke potrebnú súčinnosť pri vykonaní diela; ide najmä, nie však výlučne, o poskytnutie potrebných konzultácií a materiálov (podkladov), ktoré má Objednávateľ k dispozícii a ktoré sú nevyhnutné k vykonaniu diela;
 - c) sa zaväzuje riadne a včas vykonané dielo prevziať a zaplatiť Zhotoviteľke dohodnutú odmenu za dielo.
3. Zmluvné strany sú povinné poskytnúť si navzájom všetku súčinnosť, ktorú možno od nich spravodlivo požadovať tak, aby mohol byť naplnený účel tejto Zmluvy.
4. Každá Zmluvná strana zodpovedá druhej Zmluvnej strane za všetku škodu preukázateľne spôsobenú druhej Zmluvnej strane porušením povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy a/alebo aplikovateľných právnych predpisov.
5. Žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá druhej Zmluvnej strane za nesplnenie alebo omeškanie s plnením svojich povinností podľa tejto Zmluvy, ak takéto nesplnenie bude

vychádzať celkom alebo čiastočne z neposkytnutia súčinnosti druhej Zmluvnej strany za predpokladu, že druhá Zmluvná strana bola písomne oboznámená o týchto okolnostiach.

6. Žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá druhej Zmluvnej strane za nesplnenie alebo omeškanie s plnením svojich povinností podľa tejto Zmluvy, ak takéto nesplnenie bude vychádzať z okolností vyššej moci.
7. Ak Zhotoviteľka nevykoná dielo - prednášku v čase, rozsahu a spôsobom dohodnutým v tejto Zmluve, ma Objednávateľ voči Zhotoviteľke nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 50 % z odmeny za dielo bodu 1 článku III tejto Zmluvy.
8. Objednávateľ je oprávnený započítať každú zmluvnú pokutu podľa tejto Zmluvy voči všetkým pohľadávkam Zhotoviteľky z tohto aj iného zmluvného vzťahu.

Článok V

Udelenie licencie

1. Zhotoviteľka vyhlasuje, že je autorkou jednotlivých diel, má k nim majetkové práva, že je oprávnená s dielom ako predmetom duševného vlastníctva nakladať.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že jednotlivé súčasti diela uvedené v bode 2 písm. a) a písm. b) tohto článku Zmluvy majú znaky diela v zmysle Autorského zákona, autorom ktorých je Zhotoviteľka a teda je nositeľom všetkých osobnostných ako aj majetkových práv patriacich k jednotlivým dielam.
3. K dielu - prezentácia podľa bodu 2 písm. b) tejto Zmluvy Zhotoviteľka udeľuje Objednávateľovi vecne, miestne a časovo neobmedzenú, výhradnú, trvalú a bez osobitného súhlasu Zhotoviteľky prevoditeľnú licenciu, obsahom ktorej je nerušené a neobmedzené použitie diela a/alebo jeho časti akýmkoľvek spôsobom (ďalej len „licencia“). Objednávateľ zároveň nie je povinný výhradnú licenciu využiť.
4. Objednávateľ je oprávnený poskytovať sublicenciu na použitie diela – prezentácie podľa bodu 2 písm. b) článku I tejto Zmluvy v rozsahu udelennej licencie (ďalej len „sublicencia“) iným tretím osobám bez osobitného súhlasu Zhotoviteľky.
5. Zhotoviteľka udeľuje Objednávateľovi súhlas na akékoľvek použitie diela - prezentácie podľa bodu 2 písm. b) článku I tejto Zmluvy obvyklým spôsobom, najmä, nie však výlučne, na:
 - a) spracovanie diela,
 - b) spojenie diela s iným dielom,
 - c) zaradenie diela do databázy,
 - d) vyhotovenie rozmnoženiny diela,
 - e) verejné rozširovanie originálu diela alebo rozmnoženiny diela
 - i. prevodom vlastníckeho práva,
 - ii. vypožičaním,
 - iii. nájmom,
 - f) uvedenie diel na verejnosti
 - i. verejným vystavením originálu diela alebo rozmnoženiny diela,
 - ii. verejným vykonaním diela,
 - iii. verejným prenosom diela.
6. V prípade, ak si akákoľvek tretia osoba uplatní akýkoľvek nárok proti Objednávateľovi z titulu porušenia autorských práv a/alebo práv priemyselného a/alebo iného duševného vlastníctva tejto tretej osoby alebo akékoľvek iné nároky v akejkoľvek súvislosti s touto Zmluvou, Zhotoviteľka sa zaväzuje:

- a) bezodkladne obstarat' na svoje vlastné náklady a výdavky od takejto tretej osoby súhlas na používanie diela v rozsahu uvedenom v tejto Zmluve;
 - b) poskytnúť Objednávateľovi akúkoľvek a všetku účinnú pomoc a uhradiť akékoľvek a všetky náklady a výdavky, ktoré vznikli/vzniknú Objednávateľovi v súvislosti s uplatnením vyššie uvedeného nároku tretej osoby a
 - c) nahradiť Objednávateľovi akúkoľvek a všetku škodu, ktorá vznikne Objednávateľovi v dôsledku uplatnenia vyššie uvedeného nároku tretej osoby, a to v plnej výške a bez akéhokoľvek obmedzenia.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že odmena za udelenie licencie podľa tohto článku je zahrnutá v cene za dielo uvedenej v bode 1 článku III tejto Zmluvy, a Zmluvné strany majú za to, že je primeraná k rozsahu a spôsobu použitia predmetov ochrany práva duševného vlastníctva po celú dobu trvania autorskoprávnej ochrany diela.

Článok VI

Doručovanie

1. Každá správa, súhlas, schválenie alebo rozhodnutie, ktoré sa požadujú na základe Zmluvy, sa vyhotovia v písomnej podobe.
2. Každá komunikácia týkajúca sa platnosti alebo účinnosti Zmluvy, jej zániku či zmeny musí byť písomná a doručovaná výhradne poštou ako doporučená zásielka, kuriérom alebo osobne.
3. Zmluvné strany určujú kontaktné osoby oprávnené komunikovať v súvislosti s touto Zmluvou, pokiaľ nie je Zmluvnými stranami stanovené inak:
 - a) za Objednávateľa:
Zuzana Kesanová, e-mail za Zhotoviteľku:
Bronislava Voleková, e-mail:
4. Akákoľvek písomnosť doručovaná v súvislosti so Zmluvou sa považuje za doručenie druhej Zmluvnej strane v prípade doručovania prostredníctvom:
 - a) elektronickej pošty (e-mail) Pre potreby doručovania prostredníctvom elektronickej pošty sa použije e-mailová adresa Zmluvnej strany uvedená v záhlaví tejto Zmluvy alebo e-mailová adresa prostredníctvom ktorej prebiehala vzájomná komunikácia medzi Zmluvnými stranami, pokiaľ príslušná Zmluvná strana neurčí inak. E-mail sa považuje za doručenie v ten istý pracovný deň, akým je deň jeho odoslania, ak je odoslaný pred 15.00. V prípade, ak je e-mail odoslaný po 15.00 hodine, sa za deň doručenia považuje ďalší pracovný deň nasledujúci po dni odoslania. Ak sa odosielateľovi vráti správa, že je prijímateľ mimo kancelárie, za deň doručenia sa považuje deň návratu prijímateľa do práce, prípadne deň odoslania e-mailu zastupujúcemu zamestnancovi, ak je tento určený v správe asistenta Out Of Office; alebo
 - b) pošty, kuriérom alebo v prípade osobného doručovania, dorúčením písomnosti adresátovi s tým, že v prípade doručovania prostredníctvom pošty musí byť písomnosť zaslaná doporučené s doručenkou preukazujúcou doručenie na adresu druhej Zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, alebo touto Zmluvnou stranou po uzavretí Zmluvy na tento účel písomne oznámenú. Za deň doručenia písomnosti sa považuje aj deň, v ktorý Zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať, alebo deň, kedy sa písomnosť vráti odosielateľovi ako nedoručená.
5. Zmluvné strany sa zaväzujú bezodkladne oznámiť druhej Zmluvnej strane akúkoľvek zmenu svojich kontaktných údajov uvedených v Zmluve.

Článok VII

Zánik zmluvy

1. Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou končí:
 - a) vykonaním diela riadne a včas (splnením),
 - b) vzájomnou písomnou dohodou Zmluvných strán k dohodnutému dňu,
 - c) jednostranným odstúpením od Zmluvy podľa príslušných ustanovení Občianskeho zákonníka a/alebo z dôvodov uvedených v tejto Zmluve.
2. Ukončiť zmluvný vzťah podľa bodu 1 písm. c) tohto článku Zmluvy možno v prípade obzvlášť závažného porušenia povinností ustanovených v tejto Zmluve, pod ktorým sa rozumie porušenie povinnosti Zhotoviteľky vykonať dielo riadne a včas ako aj ak sa preukáže, že akékoľvek vyhlásenie a ubezpečenie Zhotoviteľky uvedené v tejto Zmluve sa ukáže ako neúplné, nesprávne a/alebo nepravdivé, a to aj len sčasti a porušenie povinnosti Objednávateľa zaplatiť odmenu za dielo riadne a včas.
3. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy aj v prípade, ak s prihliadnutím na všetky okolnosti týkajúce sa danej veci bude zrejmé, že dielo nebude z strany Zhotoviteľky vykonané riadne a včas.
4. Objednávateľ si vyhradzuje právo zrušiť podujatie, na ktorom má byť vykonané dielo - prednáška, a to bez akéhokoľvek nároku Zhotoviteľky na náhradu škody v prípade, ak podujatie nebude možné zrealizovať z technických príčin, alebo pre nedostatok záujmu verejnosti o podujatie, na ktorom sa má zrealizovať dielo - prednáška, za ktorú sa považuje prípad, kedy počet predaných vstupeniek na podujatie nepresiahne 50% z celkového počtu vstupeniek.

Článok VIII

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Zhotoviteľka, ako dotknutá osoba, berie na vedomie, že Objednávateľ ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi za účelom uzatvorenia tejto Zmluvy. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (GDPR) a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.). Osobné údaje sa uchovávajú po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie osobných údajov má za následok nemožnosť uzatvorenia zmluvy.

3. Žiadna zo Zmluvných strán nie je oprávnená previesť akékoľvek práva z tejto Zmluvy na akúkoľvek inú tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany.
4. Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) vyhotoveniach. Objednávateľ obdrží tri (3) rovnopisy tejto Zmluvy a Zhotoviteľka jeden (1) rovnopis tejto Zmluvy.
5. Neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť niektorého ustanovenia tejto Zmluvy nespôsobuje neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť tejto Zmluvy ako celku. V prípade neplatnosti, neúčinnosti alebo neaplikovateľnosti niektorého ustanovenia tejto Zmluvy sú Zmluvné strany povinné vyvinúť všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby neplatné, neúčinné alebo neaplikovateľné ustanovenie tejto Zmluvy nahradili novým ustanovením v súlade s účelom tejto Zmluvy. V prípade, ak bude všeobecne záväzný právny predpis citovaný v tejto Zmluve zrušený a nahradený iným všeobecne záväzným právnym predpisom, odkazy tejto Zmluvy naň sa budú považovať za odkazy na právny predpis, ktorý ho nahradil.
6. Všetky spory vzniknuté medzi Zmluvnými stranami v súvislosti s právami a povinnosťami Zmluvných strán zo Zmluvy alebo v súvislosti so Zmluvou, vrátane sporov o ich plnenie, či neplnenie, o platnosť, neplatnosť, účinnosť, neúčinnosť, výklad a určenie práv a povinností Zmluvných strán vyplývajúcich zo Zmluvy bude príslušný rozhodovať vecne príslušný všeobecný súd v mieste sídla Objednávateľa.
7. Zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvná voľnosť nebola žiadnym spôsobom obmedzená, že táto Zmluva nebola uzatvorená v tiesni, za nápadne nevýhodných podmienok a ani v omyle. Zmluvné strany prehlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že text tejto Zmluvy je určitým a zrozumiteľným vyjadrením ich vážnej a slobodnej vôle, a že si Zmluvu pred jej podpísaním prečítali, tejto v celom rozsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom k nej pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

Príloha:

Príloha č. 1: Dohoda o nezdaňovaní honoráru

Príloha č.2: Protokol o prevzatí diela

v Bratislave, dňa 22.7.2024

za Zhotoviteľku:

.....

.....

v Bratislave, dňa 22.7.2024

za Objednávateľa:

.....

.....

Príloha č. 1

Zmluvy o dielo a licenčná zmluva č. AF3-200/2024

DOHODA O NEZDAŇOVANÍ HONORÁRU

uzatvorená v zmysle novely zákona č. 253/2015 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov

medzi

Zhotoviteľka:

Mgr. Bronislava Voleková, PhD.

Sídlo:

Dátum narodenia:

IBAN:

Kontakty:

(ďalej len „zhotoviteľka“)

a

Platiteľ:

Múzeum mesta Bratislavy

Sídlo:

Radničná 1, 815 17 Bratislava

IČO:

00179744

DIČ:

2020801761

IČ DPH:

SK2020801761

Zastúpené:

Mgr. Zuzana Palicová, riaditeľka

(ďalej len „platiteľ“)

V zmysle zákona č. 253/2015 Z. z. § 43 odsek 14, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, uzatvára zhotoviteľka a platiteľ dohodu o nezdaňovaní honoráru. Platiteľ nevyberie daň z príjmu, t. j. zhotoviteľka si bude tento príjem zdaňovať sama prostredníctvom daňového priznania.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....
za objednávateľa
Mgr. Zuzana Palicová
riaditeľka

.....
za zhotoviteľku
Mgr. Bronislava Voleková, PhD.

Príloha č. 2

Zmluvy o dielo a licenčná zmluva č. AF3-200/2024

Protokol o prevzatí diela

Celková cena za vykonanie diela: 100 €.

Zhodnotenie vyhotovenia diela:

Dielo: **príprava koncepcie a vedenie prednášky na podujatí „Živá a neživá príroda na výstave Čierne diery v MMB. Bratislavské dlažby a umenie nápodoby“** bolo vykonané v požadovanom rozsahu a kvalite.

V Bratislave dňa:

Podpis zhotoviteľky:

.....
Mgr. Bronislava Voleková
zhotoviteľka

Prevzala:

.....
Mgr. Zuzana Kesanová
zodpovedná pracovníčka za objednávateľa